

&lt;Abstract&gt;

**From ‘Emergence’ to ‘Realization’:  
A Case Study of Grammaticalization Involving Both Semantic Generalization and Specification**

Kiyoko Takahashi

Kanda University of International Studies

The linguistic concept of ‘realization’ (Takahashi & Methapisit 2004) or ‘participant-external actuality’ (van der Auwera & Plungian 1998) is a hybrid comprising two functional concepts related to the speaker’s different, albeit concurrent, perspectives, namely the aspectual and modal ones. Specifically, it is indicative of a value with respect to the perfective (an inchoative aspect) and the evidential (a realis-assertion). I consider ‘realization’ as a variety of the category of realis modality, for it primarily specifies the speaker’s evaluation or understanding that a situation in question has actually occurred as a result of some prior non-specific event (cf. Enfield 2003). The basis of a realis-assertion characterized by ‘realization’ is the speaker’s belief (subjective certainty) that the prior event which is backgrounded but can be pragmatically retrieved from the given context should be connected with the realization of the situation in question. Though ‘realization’ may be a rather minor functional meaning, the Thai language has the marker for it, that is, the pre-verbal **dây**.

My examination of diachronic corpus data of Thai inscriptions from the 13<sup>th</sup> century through the present time leads to the following reconstruction of a grammaticalization path along which **dây** has changed into the ‘realization’ marker.

CONSTRUCTION	MEANING
A. [ <b>dây</b> quantity-NP]	A quantity emerges.
B. [VP] [ <b>dây</b> quantity-NP]	A quantity emerges as a result of a prior situation.
C. [VP] [ <b>dây</b> NP]	Something emerges as a result of a prior situation.
D. [VP] [ <b>dây</b> NP DATIVE human-NP]	Something emerges for the person as a result of a prior situation.
E. topic-NP [OPTATIVE CAUSATIVE <b>dây</b> DATIVE human-NP]	May this thing come to emerge for the person!
F. preceding discourse [OPTATIVE <b>dây</b> (as I wish)]	May this story occur as I wish!
G. [OPTATIVE <b>dây</b> VP]	May a situation occur!
H. [ <b>dây</b> VP]	A situation has realized.

Originally **dây** was a verb for ‘emergence’ which was frequently used in the A construction. By the end of the 18<sup>th</sup> century the A to E constructions became less used, and they, except for B and C which seem to have diverged into other **dây** constructions, disappeared. The F and G constructions were used even into the 20<sup>th</sup> century for some time, but now are no longer seen. In contrast, the H construction became very common in the period of the present dynasty (since 1782).

In the process that **dây** has developed from the ‘emergence’ verb into the ‘realization’ marker, **dây** constructions underwent two major processes of semantic change: (a) change into a ‘less specific’ meaning (cf. ‘semantic generalization’ Bybee & Pagliuca 1985, Bybee et al. 1994; ‘depletion’ Givón 1975; ‘desemanticization’ Heine & Kuteva 2002; ‘schematization’ Langacker 1991; ‘attenuation’ Langacker 1999; ‘semantic bleaching’ Sweetser 1988) and (b) change into a ‘more specific’ meaning (cf. ‘specification’ Traugott & König 1991, Kuteva 1999; ‘pragmatic strengthening’ Traugott 1988; ‘subjectification’ Traugott 1989, 1995). In particular, **dây**’s grammaticalization into the ‘realization’ marker involves (a) generalization of the referential, content meaning of **dây** and its nominal argument (i.e. the described emergence event with an emerging entity) and (b) specification of the constructional, ‘frame’-like meaning of **dây** constructions and a certain modal meaning associated (i.e. the speaker’s subjective construal).

Having done empirical research on grammaticalization, I claim that we have to investigate grammaticalization paths by analyzing corpus data of actual discourses in the past; otherwise, we will fail to see how the two types of semantic change (viz. generalization and specification) interact at each particular stage of the development of grammaticalization. It is not likely that both the types are involved equally throughout the evolution into a grammatical morpheme, nor is it likely that the former is involved only at early stages and the latter is involved only at late stages, or vice versa. Based on the results of this study, I hypothesize the following. In early stages of the evolution, a certain specification always precedes a certain generalization. In other words, the former (e.g. forming a specific construction) triggers the latter (e.g. bleaching of the semantics of an argument nominal). In late stages, on the other hand, both (e.g. attenuation of the semantics of **dây** and fixing of the pre-verbal **dây** construction) occur at the same time, as if they were the two sides of the same coin. This hypothesis may help us to concretely understand the mechanisms of grammaticalization.

## 「出現」から「実現」へ：非特定化と特定化の両者を伴う文法化

高橋清子

神田外語大学

## 1. はじめに

本稿は、もともと実質的、物理的な出現事象を表していた動詞が、願望という話者の心的態度を表すモーダル形式（願望モーダル）との共起形が定着することによって、次第に「事態が実現する」と捉える話者の事態把握の仕方を表す機能語としての役割を獲得していったと考えられる文法化の例を報告する。[注1] 話し手および聞き手の語用論的推論が語や構文の意味をよりモーダルなものにしていく語用論的強化（Traugott 1988）あるいは主観化（Traugott 1989, 1995）の例である。大局的に見れば、一般的な「ある物事の出現」という意味からより特定の「（期待されるあるいは予期される）事態の成立・実現」という意味へ変化した、つまり「意味の特定化」（‘specification’ Traugott & König 1991, Kuteva 1999）が起こったと言えるのであるが、段階的な意味変化の過程では意味の一般化や漂白化といった「意味の非特定化」（‘semantic generalization’ Bybee & Pagliuca 1985, Bybee et al. 1994; ‘depletion’ Givón 1975; ‘desemanticization’ Heine & Kuteva 2002; ‘schematization’ Langacker 1991; ‘attenuation’ Langacker 1999; ‘semantic bleaching’ Sweetser 1988）も関与している。本稿の目的は、通時的言語資料（高橋 2005、高橋 2006）を参照しながら、文法化におけるそうした意味変化の2つの方向性——非特定化（より特定のでない意味への変化）と特定化（より特定の意味への変化）——の相関を考察し、文法化メカニズムの全体像を具体的に示すことにある。既存の文法化理論では意味変化を動機づけるメタファーやメトニミーといった推論の類型をもとに文法化メカニズムが分析されることが多いが、非特定化・特定化という意味変化の方向性に着目するほうが文法化メカニズムの全体像を把握するためには有効であることを主張したい。[注2]

本稿が事例研究として取り上げるのはタイ語の *dây* という動詞の文法化である。13世紀末から現代までの石碑文コーパス（本稿末に載せた資料リストを参照）を用いて、*dây* の実現マーカ―への文法化経路を分析し、その文法化の過程でどのような非特定化および特定化が起こったのか、それらはどのような相関関係にあるのかを明らかにする。*dây* の実現マーカ―への文法化には「出現物や出現事象（個々の名詞や動詞で表される意味）の非特定化」と「話者の事態の捉え方（構文全体やモーダル形式で表される意味）の特定化」の両者が関わっており、その関わり方は文法化の段階によって異なることを示す。

2. *dây* について

スコタイ王朝およびアユタヤ王朝時代（13世紀末から18世紀）に刻まれた石碑の文章を読むと、当時 *dây* は何らかの数量の出現を表す動詞として機能していたことがわかる。タイ語の出現動詞は出現物を表す名詞句を後ろに従える（例えば「*kàet* 名詞句 ‘～が生まれる’」）という統語特徴を持つが、当時 *dây* も(1)のように数量を表す名詞句を後ろに従え、「ある数量が出現する、ある数量に達する」という意味を表すことが多かった（高橋 2005）。(1)では「紀元（紀元からの年数）」という主題名詞句が *dây* 動詞句の前に置かれ、その紀元について「738年という時間数量が出現した（738年という期間が経過した）」ことが表現されている。しかし現代タイ語の *dây* は、(2)のようにモノ一般を表す名詞句に従え、能動的な動作主ではなく受動的な経験者としての人間を主題にして、「何かが入る」という意味を表すことが多い（Takahashi & Methapisit 2004）。また、(3)や(4)のように動詞句の前や後ろに置かれ、動詞句の表す事態の「実現」や「可能性」といった話者の認識・判断を表す機能語として使用される頻度が高い（高橋 2006）。[注3]

- (1)      *sàkkaàt*            *dây*            *cèt róoy sàam síp pèet*  
era                    DAY            738  
紀元からの年数は738年に達する (1376) [注4]
- (2)      *chán*                *dây*            *nən*  
PRONOUN            DAY            money  
私にはお金が入る (<私にはお金が出現した)
- (3)      *dây*                *pay*  
DAY                go  
行くことが実現する
- (4)      *pay*                *dây*  
go                    DAY  
行くことが可能だ

本稿では、(3)のように動詞句の前に生起し「ある期待されたあるいは予期された事態がある外的要因を背景にして成立・実現した」と捉える話者の捉え方（心的態度）を明示する機能を持つ *dây* を「実現マーカ―」と呼ぶことにする。[注5] 実現マーカ―の文法化についてはこれまで詳しい通時的調査はなされていない。[注6]

## 3. 調査方法と分析結果

まず 13 世紀末から現代に至るまでの石碑文コーパスから **dây** の用例を探し、便宜的に時代を区分して **dây** の意味用法を整理した。そして、それぞれの意味用法の関連性、使用頻度の変遷、統語形式の変遷などを考察した。石碑が制作され始めたスコタイ王朝時代 (13-15 世紀) には表 1 に挙げられた統語形式・意味用法はすべて生起しているため、どの統語形式・意味用法が新しく生まれたかではなく、むしろどの統語形式・意味用法が漸次減っていき消えていったか、逆にどの統語形式・意味用法が増えていったかという相対的な増減に注目した。その結果、表 1 のような出現動詞から実現マーカ―への文法化の段階 (A から H) を想定するに至った (括弧の数字は本稿の用例番号を示す)。

統語形式	意味
A. [ <b>dây</b> 数量名詞句]	「数量が出現する」 e.g. (1)
B. [動詞句] [ <b>dây</b> 数量名詞句]	「(結果として) 数量が出現する」 e.g. (5)
C. [動詞句] [ <b>dây</b> モノ名詞句]	「(結果として) モノが出現する」 e.g. (6)
D. [動詞句] [ <b>dây</b> モノ名詞句 kɛɛ 人名詞句]	「(結果として) 人にモノが出現する」 e.g. (7)
E. モノ名詞句 [願望モーダル hây <b>dây</b> kɛɛ 人名詞句]	「モノは、人のもとに出現させよ」 e.g. (8) 「モノは、人のもとに出現させるな」 e.g. (9)
F. 先行談話 [願望モーダル <b>dây</b> {daŋ / yiaŋ} 願う]	「願うように (コトが) 出現せよ」 e.g. (10)
G. [願望モーダル <b>dây</b> 動詞句]	「事態が出現せよ」 e.g. (11) 「事態が出現するな」 e.g. (12)
H.1. [ <b>dây</b> 動詞句]	「事態が実現する」 e.g. (13)
H.2. [否定辞 <b>dây</b> 動詞句]	「事態が実現しない」 e.g. (14)

表 1 : **dây** の出現動詞から実現マーカ―への文法化における統語形式および意味の変遷

以下、実際の用例を挙げながら、表 1 で示した意味変化の各段階を説明していく。

B. [動詞句] [**dây** 数量名詞句] 「(結果として) 数量が出現する」

- (5)      phim      rûp phrá?      dũay      hiak      dũay      din  
          mold      Buddhist image      with      tin      with      clay  
          **dây**      mùwun phan róoy pèet      ?an  
          DAY      11,108      CLASSIFIER  
          錫や土で仏像を鑄造し 11,108 個になった (1339)

A (前節の(1)) から B への変化の特徴は、**dây** 動詞句 ([**dây** 数量名詞句]) が後続動詞句として使用されるようになった (先行動詞句で表される事態の結果としてある数量が出現することを表せるようになった) ことにある。「変化とその結果状態」の意味を表せるようになった。(5) では「錫や土で仏像を鑄造する」ことを表す動詞句に **dây** 動詞句が続き、その鑄造された仏像の数が「11,108 体になった」ことを表している。

C. [動詞句] [**dây** モノ名詞句] 「(結果として) モノが出現する」

- (6)      kuu                      pay      thôo      bân      thôo      muaw  
          PRONOUN              go      attack      country      attack      country  
          **dây**      cháaŋ      **dây**      nuaŋ  
          DAY      elephant      DAY      elephant  
          **dây**      pua      **dây**      naaŋ  
          DAY      man      DAY      woman  
          **dây**      ŋuan      **dây**      thooŋ  
          DAY      silver      DAY      gold  
          私は国々を攻め、象が手に入り、人々が手に入り、金銀が手に入った (1292)

B から C への変化の特徴は、**dây** が数量を表す名詞句だけではなくモノ一般を表す名詞句を従えるようになった (数量だけでなくモノ一般の出現も表せるようになった) という出現物の意味の一般化にある。B も C も、**dây** 動詞句が後続動詞句として生起し「変化とその結果状態」を表すが、B で結果として出現するのは数量 ((5) では鑄造した仏像の完成個数) であり、一方 C で結果として出現するのはモノ一般 ((6) では象や奴隷や財宝などの戦利品) である。[注 7]

D. [動詞句] [**dây** モノ名詞句 kɛɛ 人名詞句] 「(結果として) 人のもとにモノが出現する」



Hの機能語用法（実現マーカー）へ橋渡しの役割を果たしているのがGである。F同様、Gも20世紀に入ってから使われていた。しかし20世紀以降は次に述べるHが圧倒的に多い。

H.1. [dây 動詞句] 「事態が実現する」

- (13) mũa dây sawǎøy r̄aat ...  
when DAY occupy the throne  
王位を享受したとき... (1357)

H.2. [否定辞 dây 動詞句] 「事態が実現しない」

- (14) khâap nán bɔɔ mí? dây maa  
period that NEGATIVE DAY come  
そのとき、来なかった (1370)

GからHへの変化の特徴は、願望モーダルと共起せずとも、語用論的推論によって「出現する（あるいは出現しない）のは予期されている事態、期待されている事態である」と解釈されるようになったことにある。語用論的強化により「事態が成立・実現する」と捉える話者の捉え方が顕在化し、話者の心的態度の特定化が起こった。同時にdâyの実質的意味が希薄化した。dâyが機能語（実現マーカー）として認識されるようになったことによって、否定辞を伴う「否定辞 dây 動詞句」という形が生起するようになったのではないと思われるが、すでにスコタイ王朝時代には(13)のような肯定形だけでなく(14)のような否定形の例も数例見られる。したがってそれ以前にdâyの実現マーカー用法は生起していたと考えられる。しかし肯定形にしる否定形にしるHの用例が増大するのはラタナコシン王朝時代（1782年以降）であり、dâyの実現マーカー用法が定着し確立したのは近代になってからと言ってよい。

Enfield 2000, 2003によると、現代ラオス語の「否定辞 dây 動詞句」という形式は、背景の原因事態を示唆する機能を失い、単に「その事態は過去に起こっていない」ということを意味するという。しかし現代タイ語の「否定辞 dây 動詞句」という形式は、モーダル色を欠いた、時間概念だけを特定する表現ではなく、「期待されたあるいは予期された事態は起こっていない」というモーダル色の強い意味を表す。例えば、(15b)は単に過去に当該事態が起こらなかったということ述べているのではなく、相手の期待や予想に反して当該事態は起こっていないのだと主張する表現である。[注10]

- (15) a. mũa waan pay duu nǎŋ rũa plàaw  
yesterday go see movie INTERROGATIVE  
昨日映画観に行ったの？  
b. {mĩ? / mây} dây pay  
NEGATIVE DAY go  
行かなかった（行くことが実現しない）  
行くことが望ましいようだが、行ってはいない  
行ったと思っているようだが、行ってはいない

古い時代、動詞句を否定するタイ語の否定辞にはbɔɔ, bɔ̀, pày, hòon, mii, mii, mí?, mây, bɔɔ mí?, bɔ̀ mí?, pày bɔ̀ mí?, pày mí?などさまざまな形があったが（三上 1983, 三上 1997, Mikami 2000, Kullavanijaya 1996）、現代タイ語ではmâyあるいはmĩ?が一般的である。[注11]したがって現代タイ語の「否定辞 dây 動詞句」という形式は(15b)のように「mây dây 動詞句」あるいは「mĩ? dây 動詞句」となる。mâyという否定辞は「mĩ? dây」という形で隣接して現れることが多かった否定辞mĩ?とdâyの融合によって生まれたのではないかという説がある（Kullavanijaya 1996）。もしそうだとすると、過去のある時期にmây自体が「反実現マーカー」であった可能性もある。しかしmâyはdâyの「可能モーダル」（e.g. (4)）への文法化の過程で生まれたのかもしれない（高橋・新里 2005）。

以上述べてきた出現動詞から実現マーカーへの文法化における各段階の意味変化の特徴を表2（次ページ）にまとめる。表2に挙げられた意味変化は以下のように大きく3種類に分類することができる。

- (a) 共起する名詞句およびdây自体の意味の非特定化（一般化、事象化、抽象化、希薄化）  
(b) 構文（事象構造）の特定化  
(c) モーダルな意味の固定化および主観的意味の特定化（主観化）

表2では左欄に(a)の非特定化の例を挙げ、右欄に(b)(c)の特定化の例を挙げた。文法化の意味変化には(a)のような非特定化もあれば、逆に(b)や(c)のような特定化もあるわけである。dâyの実現マーカーへの文法化には「指示対象の非特定化」と「捉え方の特定化」が関与していることがわかる。

	意味の非特定化	意味の特定化
A→B		(b)後続動詞句としての使用、変化の結果という解釈
B→C	(a)出現物の一般化 (数量からモノ一般へ)	
C→D		(b)前置詞句との共起、出現場所の明示化
D→E		(b)願望モーダル、使役マーカとの共起 (b)出現物名詞句の主題化 (c)願望ムードの固定化
E→F	(a)出現物の事象化 (モノからコトへ)	(b)定型祈願表現 (使役マーカの消失; 出現物を表す主題名詞句の消失)
F→G	(a)出現物の抽象化 (コトから命題へ)	(b)動詞句補語との共起
G→H	(a)出現事象の希薄化 (出現から実現へ)	(b)実現マーカ構文の確立 (願望モーダルの消失) (c)主観化 (実現マーカ化)

表2: **dây**の出現動詞から実現マーカへの文法化における各段階の意味変化の特徴

表2から次のことが読み取れる。第一に、文法化(最終的な機能語への移行)を導く意味変化の初期・中期段階では、非特定化が起こる前にその非特定化を誘発する何らかの特定化が起こっている。

- A→B→C: Bで「結果としての数量の出現」を表す後続動詞句としての使用が定着したこと(特定化)により、類推によって「結果としてのモノの出現」を表すCが生まれた(非特定化)。
- D→E→F: Eで「願わくば〜の出現を」という願望ムードが固定化されたこと(特定化)により、「コトが出現しますように」という「事象の出現」を祈願する定型表現Fが生まれた(非特定化)。
- E→F→G: Fで「事象の出現」を祈願する表現が定型表現として定着したこと(特定化)により、抽象的な関係概念(命題)を表す動詞句補語をとる形式Gが生まれた(非特定化)。

第二に、文法化の予備段階(E→F、F→G)と最終段階(G→H)には非特定化と特定化の双方が表裏一体の関係で同時に関わっている。

- E→F: 出現物が事象化すること(非特定化)はすなわち、出現物を表す主題名詞句が消失し、事象実現を希求する決まり文句として定着すること(特定化)である。
- F→G: 出現物が抽象化すること(非特定化)はすなわち、**dây**が動詞句補語をとること(特定化)である。
- G→H: 出現事象が希薄化すること(非特定化)はすなわち、**dây**が実現マーカ化すること(特定化)である。

なお、表2ではE→Fの過程で使役マーカ**hây**(あるいは**hũu**)が消失しているが、18-19世紀に刻まれた石碑文に使役マーカを含むF'の形式(e.g. (17))やG'の形式(e.g. (18))が見られる。これらの形式は、表3(次ページ)に示したように、人名詞句を主題とする形式E'(e.g. (16)=(2))が一般化した後に、そのE'から派生した形ではないかと思われる。

E'. 人名詞句 [**dây** モノ名詞句]

(16)=(2) **chán**                      **dây**              **nen**  
PRONOUN                      DAY              money  
私にはお金が手に入る (<私にはお金が出現した)

F'. [(願望モーダル) {**hây** / **hũu**} 人名詞句 **dây** モノ名詞句]

(17) **hũu**                      **phũu khã thãy lãy mẽe lũuk**                      **dây**              **sariirá?sãnsakaan**  
CAUSATIVE                      friends and relations                      DAY              cremation  
我々に火葬を (18C)

G'. [(願望モーダル) {**hây** / **hũu**} 人名詞句 **dây** 動詞句]

(18) **khõo**                      **hây**                      **phũu khã**                      **dây**              **thõeŋ**              **sũk**  
OPTATIVE                      CAUSATIVE                      friends and relations DAY              reach              happiness  
**sãam**              **prakaan**  
three              sort  
願わくば我々をして3つの幸福へ到達させしめんことを (1796)

実現マーカーに至る意味変化 (表1)	D から E'への分岐
A. [dây 数量名詞句] e.g. (1)	A. [dây 数量名詞句] e.g. (1)
B. [動詞句] [dây 数量名詞句] e.g. (5)	B. [動詞句] [dây 数量名詞句] e.g. (5)
C. [動詞句] [dây モノ名詞句] e.g. (6)	C. [動詞句] [dây モノ名詞句] e.g. (6)
D. [動詞句] [dây モノ名詞句 kεε 人名詞句] e.g. (7)	D. [動詞句] [dây モノ名詞句 kεε 人名詞句] e.g. (7)
E. モノ名詞句 [願望モーダル hây dâi kεε 人名詞句] e.g. (8)(9)	E'. 人名詞句 [dây モノ名詞句] e.g. (16)=(2)
F. 先行談話 [願望モーダル dâi {dan / yian} 願う] e.g. (10)	F'. [(願望モーダル) hây 人名詞句 dâi モノ名詞句] e.g. (17)
G. [願望モーダル dâi 動詞句] e.g. (11)(12)	G'. [(願望モーダル) hây 人名詞句 dâi 動詞句] e.g. (18)
H. [dây 動詞句]; [否定辞 dâi 動詞句] e.g. (13)(14)	

表3 : dâiを含む構文の意味変化の分岐

A→B→C→D→E→F→G→H (表3の左欄=表1) と A→B→C→D→E'→F'→G' (表3の右欄) という2つの異なる意味変化の方向があったのではないかと、つまりDからE'への分岐があったのではないかと筆者は考えているが、未調査であり、はっきりしたことはわからない。

#### 4. 考察

Traugott & Dasher 2002 は文法化の特徴として以下の6つの項目を挙げている。①特定の構文；②意味の漂白化；③語用論的強化；④再分析；⑤構文の固定化；⑥音韻的弱化。本稿の分類では、②が非特定化の例にあたり、その他はすべて特定化の例となる。前節で論じたdâiの出現動詞から実現マーカーへの意味変化は、表4に示したとおり、①②③④⑤の特徴を持つ。

① 特定の構文 (特定化)	後続動詞句としての使用 (B) 出現場所を明示する前置詞句を含む構文 (D) 願望モーダルと使役マーカーを含む構文 (E) 願望モーダルを含む定型祈願構文 (F) 願望モーダルを含む動詞句補語構文 (G)
② 意味の漂白化 (非特定化)	出現物の一般化 (B→C)、事象化 (E→F)、抽象化 (F→G) 実質的な「物事の出現」という意味の希薄化 (G→H)
③ 語用論的強化 (特定化)	語用論的強化による「実現」という主観的意味の獲得 (G→H)
④ 再分析 (特定化)	動詞句補語をとることが一般化し、願望モーダルを伴わずに現れるようになって、機能語用法 (実現マーカー構文) が確立した (G→H)
⑤ 構文の固定化 (特定化)	肯定・否定疑問への返答は、動詞句を従えた「dâi 動詞句」あるいは「否定辞 dâi 動詞句」という形でなければならない (G→H)

表4 : dâiの実現マーカーへの文法化に見られる文法化特徴の具体例

Traugott & Dasher 2002 によると、「①特定の構文」、「②意味の漂白化」、「③語用論的強化」という特徴は語彙の意味変化一般に見られる特徴であり、これら①②③と密接に関わる「④再分析」、「⑤構文の固定化」、「⑥音韻的弱化」という特徴こそが文法化の真の特徴であるという。

「再分析」(‘syntactic reanalysis’ Langacker 1977) とは、表面上は何も変化が起こらないものの、解釈される統語構造が変化することである。英語の「be going to」という形式の再分析の例が有名である (Hopper & Traugott 1993)。to 不定詞が表す「目的」が含意する「近未来」の意味が語用論的推論によって強化され、その結果、不定詞を従えた進行相の動詞「[...be going] [to...]」から未来時制を表す助動詞「[...be going to...]」(be going と to が結びついて固定化された形) へと統語構造の再分析が起こったとされる。dâiの場合は、動詞句補語をとることが一般化し、願望モーダルを伴わずに現れるようになったことで、出現動詞 (動詞句を構成する要素) から実現マーカー (動詞句より大きい節レベルで機能する要素) への再分析が起こったのであろう。再分析を経て実現マーカー構文が確立されたことを証明する事実として、例えば(19a)のような肯定・否定疑問への返答は、(19b)や(19c)のようにdâiに続く動詞を省くことはできず、(19b)や(19c)のように必ず動詞を伴った形でなければならないことが挙げられる。もし(20)のようにdâiが名詞句をとる動詞であれば、dâiが単独で返答に使われる。(21)の「chôp ‘好む」のように動詞句補語をとる動詞であっても、やはり動詞が単独で返答に使われ得る。(19)のdâiは、動詞句補語をとる動詞ではなく、実現マーカーとして機能していると言えよう。[注12]

- (19) a. **dây** pay rǔw plàaw  
DAY go INTERROGATIVE  
行くことが実現したのか？
- b. **dây** pay  
DAY go  
行くことが実現した
- c. **mây** **dây** pay  
NEGATIVE DAY go  
行くことが実現しない
- b'. \* **dây**  
DAY
- c'. \* **mây** **dây**  
NEGATIVE DAY
- (20) a. **dây** ɲən rǔw plàaw  
DAY money INTERROGATIVE  
お金が手に入った？
- b. **dây**  
DAY  
手に入った
- c. **mây** **dây**  
NEGATIVE DAY  
手に入らない
- (21) a. **chôp** pay duu nǎŋ rǔw plàaw  
like go see movie INTERROGATIVE  
映画を観に行くことが好き？
- b. **chôp**  
like  
好き
- c. **mây** **chôp**  
NEGATIVE like  
好きではない

タイ語のような語形変化のない孤立語では、「構文の固定化」が起こっているかどうかは、単純に縮約形（例えば「be going to」であれば「be gonna」への変化）が起こるかどうかといった基準で判断することができないため、証明が難しい。**dây**の実現マーカーへの文法化の場合、(19)で示したように、肯定・否定疑問への返答は動詞句を従えた「**dây** 動詞句」あるいは「否定辞 **dây** 動詞句」の形でなければならず、**dây**と動詞句が切り離し不可能な塊を形成していることがわかる。実現マーカー構文の固定化が進んでいることを示すひとつの証拠とみなしてよいだろう。

Enfield 2000, 2003 によると、ラオス語の**dây**には「音韻的弱化」が見られるというが、タイ語の**dây**には見られない。音韻的弱化はタイ語の文法化に常に付随する特徴であるとは言えない (Bisang 2004)。先に仮説として言及した「**mí? dâi**」から「**mây**」への変化がもし過去に実際にあったとすれば、その「**mây**」の成立は音韻的弱化の例と言えるが、本稿では追求しない。

**dây**の実現マーカーへの文法化を決定づける再分析を促した談話文脈（意味的・統語的環境）の特徴を分析するために、便宜的に区分した時代ごとに**dây**がとる動詞句補語の種類がどう変わっていったのかを調べてみたが、特に特徴的な変遷は見出せなかった。再分析を可能とした談話文脈についての詳細な分析は今後の課題としたい。その他、「人名詞句 [**dây** モノ名詞句]」という形式（表3の E）が成立した過程や否定辞体系の変化といった関連事象についても今後さらに調査を進め、実現マーカー構文が確立するまでの意味変化の全容を明らかにしていきたい。

## 5. まとめ

本稿は、タイ語の出現動詞**dây**の実現マーカーへの文法化を取り上げ、出現動詞から実現マーカーに至る文法化経路について仮説を提示し、段階的な意味変化の分析を試みた。文法化メカニズムを探るひとつの事例研究である。本稿の主張は次の3点である。

第一に、文法化には意味的非特定化（一般化、希薄化など）と特定化（慣用構文化、主観化など）の両者が関わっている。**dây**の実現マーカーへの文法化経路に関する調査結果から、次の仮説が導かれた。文法化を導く意味変化の初期・中期段階では、まず特定化が起こって非特定化を誘発する。一方、文法化の予備段階および最終段階では、非特定化と特定化は同時に起こる。

第二に、文法化を調査するには、実際の談話の通時的資料にあたり、文法化に至る意味変化を促した意味的・統語的な環境を個々の事例で具体的に分析する必要がある。意味変化を引き起こした文脈を総合的に分析しない限り、前述のような非特定化と特定化の両者が関わる歴史的意味変化の全体像は見えてこない。

第三に、Diewald 2002 が指摘するように、文法化現象の本質を探るためには、実質語から機能語へと変化した語の表立った意味変化の軌跡を追うだけでなく、そうした意味変化の背景にあるその時々言語体系に

生じた様々な変化（例えば否定辞体系の固定化やその語の他の意味への分岐など）にも目配りをして、広い視野で文化化現象を考察しなければならない。

## 謝辞

草稿の段階でタサニー・メーターピスィット氏、新里瑠美子氏にコメントや示唆をいただいた。ここに感謝の意を表したい。なお、本稿の不備はすべて筆者の責任による。

## 注

[1] 「実現」（‘realization’ Takahashi & Methapisit 2004; ‘participant-external actuality’ van der Auwera & Plungian 1998）という概念は、アスペクト概念（完了相）とモダリティ概念（「背後に存在する他の事態が当該事態の出現を可能にした」と捉える話者の捉え方）の混種であり、現実モダリティ *realis* の1変種であると筆者は考える。Givón 1982 が指摘するように、現実叙述 *realis assertion* ではその叙述で主張されている現実性の正当性を示す何らかの証拠が必要とされるが、「実現」という概念の場合、その概念に含まれる「背後に存在する他の事態が当該事態出現の要因である」という話者の理解・信念こそがその現実性を保証するものである。タイ語には非現実モダリティ *irrealis* を表す *càʔ* という機能語もある。しかしタイ語文法では現実性の区別——現実か非現実か——の明示は必須ではない。そのため実現マーカー *dây* と非現実マーカー *càʔ* は（タイ語のその他の文法範疇概念を特定するマーカーと同じように）話者の随意で使用されたりされなかったりする。それらのマーカーの使用制約は文法制約ではなく、発話状況や話者の心的態度によって規定される語用論的制約である。ただし「*càʔ* *dây* 動詞句」という複合形式は「(ある事態が生起すれば) ~が実現するはずだ」という「条件つき実現予想」の意味を表す形式として慣用化が進んでいる。

[2] 本稿が「より特定のでない意味」あるいは「より特定のな意味」と総称している意味の中には、意味論レベルの意味もあれば、語用論レベルの意味もある。

[3] 広い意味での「可能性」（‘possibility in a world independent of the speaker’ Traugott 1989; ‘外的条件可能’ 渋谷 1993; ‘participant-external possibility’ van der Auwera & Plungian 1998; ‘circumstantial possibility’ Narrog 2005）を表す *dây*（動詞句 *dây*）の文化化経路については、高橋&新里 2005 が通時的言語資料を分析して仮説を提示している。

[4] 本稿の用例には石碑読解文（現代タイ語表記）を採用した。日本語訳末尾の括弧内の数字はその石碑が制作された推定年（西暦）である。現代タイ語の作例には数字を付していない。

[5] 動詞句の前に現れる *dây* はこれまで様々に分類・定義されてきた。例えば、実現や機会獲得といったモーダルな意味を表す動詞 (Sihavanandha 1970, Sookgasem 1990) あるいは助動詞 (Bandhumedha 1984, Meesat 1997)、過去時制を表す動詞 (Scovel 1970, Sookgasem 1990) あるいは助動詞 (Uppakitsinlapasan 1956; Bandhumedha 1984)、達成相、起動相、完了相などのアスペクチュアルな意味を表す助動詞 (Diller 2001, Iwasaki & Ingkaphirom 2005) など。Diller 1988, 1993 はタイ語文法に高レベルと低レベルの2変種を認め、低レベル文法が適用される日常会話では「*dây* 動詞句」の形式は完了相を表すが、高レベル文法が適用される公式スピーチや公式文書では「*dây* 動詞句」は過去時制を標示する形式として使用されると指摘する。筆者の考えは、ラオス語の *dây* の意味を扱った Enfield 2000, 2003 の考えに近い。Enfield によると、動詞句の前に添えられる *dây* (*dây* 動詞句) の基本的機能は、後続する動詞句で表される事態を「他の不特定事態が起こった結果引き起こされた事態 result of prior event」であると標示することだという。当該事態が「現実起こった」と断定し、同時に「背景に何らかの原因事態が存在する」ことを示唆する機能（話者の認識・判断に関わるモーダル機能）が *dây* の基本的機能だとする彼の考えは筆者の考えと一致する。しかし、もともと *dây* は他動詞でありその基本義は「誰かが何かを手に入れ所有する come to have (possess); acquire」ことだと考える Enfield は、*dây* が名詞句の他に動詞句補語をとるようになりその動詞句が表す活動や出来事が比喩的にモノとして捉えられて「ある人がその活動や出来事を処理すべきモノとして手に入れる」という解釈が生まれ、「~する機会を獲得する（することを望む場合の解釈）」、「~しなければならない（することを望まない場合の解釈）」といったモーダル解釈につながっていると説明する（ただし後者の望まない場合の解釈はタイ語にはない）。Enfield が想定するこの意味変化の方向は、本稿が想定する「願望モードでの出現事象の叙述」を主軸とした意味変化の方向とは異なる（第3節参照）。

[6] Meesat 1997 が通時的言語資料を用いて *dây* の意味変化の方向性について仮説を提示しているが、分析に使われている *dây* の使用例には偏りがあり（古い時代に頻出する「*dây* 数量名詞句」という形式を無視している）、また主語・目的語の認定や他動詞構文・自動詞構文の認定を含む統語パターンへの認定にも難があるため、Meesat 1997 が提示している *dây* の意味変化の仮説は信憑性に乏しい。

[7] *dây* の後ろに置かれた名詞句が指示するモノ（出現物）は不特定 non-specific なモノである (Takahashi, in press)。

[8] 「*dây* *kèε* ~ ‘すなわち~’」や「~*hây* *dây* ‘ぜひとも~を実現させる’」といった慣用表現は E から派生したのではないかと考えられるが、未調査である。

[9] 現代タイ語の「[動詞句][*dây* 評価動詞句]」という形式（例えば「*wàat* *dây* *sùay* ‘描いて美しい（美しく描ける）’」や「*chây* *dây* *sadùak* ‘使って便利だ（便利に使える）’」など）は B から派生した可能性もあるが、未調査である。B と同様、この形式でも *dây* が使われないことが多い（「*wàat* *sùay*」や「*chây* *sadùak*」など）。

[10] タイ語の「否定辞 *dây* 動詞句」が表す意味については諸説あるが、モーダルな意味を認める主な研究者は以下の通り。Ekniyom 1979 は「否定辞 *dây*」は現実性に関わる否定辞 *realis negator* であるとし、(i)(ii)の対比例をその証拠として挙げている。

(i)	<i>kháw</i>	<i>mây</i>	<i>pen</i>	<i>khruu</i>	<i>nêε</i>
	PRONOUN	NEGATIVE	COPULA	teacher	certainly

- ‘He certainly will not be a teacher.’  
 (ii) kháw mây dâý pen khruu nêε  
 PRONOUN NEGATIVE COPULA teacher certainly  
 ‘He certainly {was/ is} not a teacher.’

Noss 1964 は「否定辞 **dây**」は‘in fact not, subject other than what is assumed’ という意味だと説明し、(iii)や(iv)の例を挙げる。

- (iii) phỏm mây dâý pay  
 PRONOUN NEGATIVE go  
 ‘I didn’t go.’ or ‘I am not the one who is going.’  
 (iv) phâa nîi mây dâý dii  
 cloth this NEGATIVE good  
 ‘This cloth is not the good cloth (some other cloth is).’ or ‘This cloth is not (as you seem to think) good.’

Kullavanijaya 1968 は「否定辞 **dây**」は(v)のようにそれが埋め込まれている文の意味に矛盾 contradiction があることを示すマーカであるとするが、(vi)のような例は‘obtain, have an opportunity’ という意味を表す本動詞としての解釈(vi.a)と矛盾マーカとしての解釈(vi.b)の2通りが可能であるとする。しかし筆者は動詞句を従える **dây** の統語構造は(vi.a)ではなく(vi.b)であると考え (第4節参照)。

- (v) kháw mây dâý yaŋ mây rák kháw  
 PRONOUN NEGATIVE yet NEGATIVE love PRONOUN  
 ‘It is not that he has not yet loved her.’  
 (vi) a. kháw mây dâý pay chianmày  
 PRONOUN NEGATIVE obtain go Chiangmai  
 ‘He didn’t have an opportunity to go to Chiangmai.’  
 b. kháw mây dâý pay chianmày  
 PRONOUN NEGATIVE go Chiangmai  
 ‘He didn’t go to Chiangmai.’ (He went to Ubol.)

[11] 一方、現代ラオス語の否定辞は **bōo** である。

[12] 動詞句の前に現れて義務のモダリティや認知的モダリティを表す現代タイ語の **tôn** ‘当たる、触れる、正しい；～でなければならない；～であるはずだ’ や **khuan** ‘適当だ；～であるべきだ’ は、実現マーカ **dây** と異なり、動詞句を伴わない単独の形での返答が可能である (Kullavanijaya 1968)。したがってこれらの語は完全に文法化された機能語ではなく、動詞句補語をとる動詞の段階にとどまっているという見方もできる。

#### 参考文献

- Bandhumedha, Navavan. 1984. *wayyaakwɔn thay* (A Grammar of Thai), 2<sup>nd</sup> edition. Bangkok: Rungruangsatsat.  
 Bisang, Walter. 2004. Grammaticalization without coevolution of form and meaning: The case of tense-aspect-modality in East and mainland Southeast Asia. In Bisang, Walter, Nikolaus P. Himmelmann, and Björn Wiemer (eds.) *What Makes Grammaticalization? A Look from its Fringes and its Components*, 109-138. Berlin: Mouton de Gruyter.  
 Bybee, Joan, Revere Perkins, and William Pagliuca. 1994. *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*. Chicago: The University of Chicago Press.  
 Bybee, Joan L. and William Pagliuca. 1985. Cross-linguistic comparison and the development of grammatical meaning. In Fisiak, Jacek (ed.) *Historical Semantics: Historical Word-Formation*, 59-83. Berlin: Mouton.  
 Diewald, Gabriele. 2002. A model for relevant types of contexts in grammaticalization. In Wischer, Ilse and Gabriele Diewald (eds.) *New Reflections on Grammaticalization*, 103-120. Amsterdam: John Benjamins.  
 Diller, Anthony V. N. 1988. Thai syntax and “national grammar”. *Language Science* 10.2, 273-312.  
 Diller, Anthony V. N. 1993. Diglossic grammaticality in Thai. In Foley, William A. (ed.) *The Role of Theory in Language Description*, 393-420. Berlin: Mouton de Gruyter.  
 Diller, Anthony V. N. 2001. Grammaticalization and Tai syntactic change. In Tingsabhadh, M.R. Kalaya and Arthur A. Abramson (eds.) *Essays in Tai Linguistics*, 139-175. Bangkok: Chulalongkorn University Press.  
 Ekniyom, Peansiri. 1979. An internal reconstruction of auxiliaries in Thai. *Working Papers in Linguistics* (Department of Linguistics, University of Hawaii) 11.2, 55-65.  
 Enfield, Nicholas James. 2000. *On the Polyfunctionality of ‘Acquire’ in Mainland Southeast Asia: A Case Study in Linguistic Epidemiology*. Ph.D. dissertation, University of Melbourne.  
 Enfield, Nicholas James. 2003. *Linguistic Epidemiology: Semantics and Grammar of Language Contact in Mainland Southeast Asia*. London: Routledge Curzon.  
 Givón, Talmy. 1975. Serial verbs and syntactic change: Niger-Congo. In Li, Charles N. (ed.) *Word Order and Word Order Change*, 47-112. Austin: University of Texas Press.  
 Givón, Talmy. 1982. Evidentiality and epistemic space. *Studies in Language* 6.1, 23-49.  
 Heine, Bernd and Tania Kuteva. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Hopper, Paul and Elizabeth Closs Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Iwasaki, Shoichi and Preeya Ingkaphirom. 2005. *A Reference Grammar of Thai*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Kullavanijaya, Pranee. 1968. *A Study of Preverbs in Thai*. Master's thesis, University of Hawaii.
- Kullavanijaya, Pranee. 1996. Undoing homonymy: Cases in Debaio Zhuang and Thai. In Kullavanijaya, Pranee, Amara Prasithrathsint and Suvanna Kriengkraipetch (eds.) *Collection of Papers on the Relationship between the Zhuang and the Thai*, 78-92. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- Kuteva, Tania A. 1999. Specification in grammar. In Hiraga, Masako K., Chris Sinha and Sherman Wilcom (eds.) *Cultural, Psychological and Typological Issues in Cognitive Linguistics*, 269-284. Amsterdam: John Benjamins.
- Langacker, Ronald W. 1977. Syntactic reanalysis. In Li, Charles (ed.) *Mechanisms of Syntactic Change*, 57-139. Austin: University of Texas Press.
- Langacker, Ronald W. 1991. *Foundation of Cognitive Grammar Vol.2: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, Ronald W. 1999. *Grammar and Conceptualization*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Meesat, Paitaya. 1997. *kaan sùksǎa kham chuây nǎa kariyaa thǐi klaay maa cǎak kham kariyaa nay phaasǎa thay* (A Study of Auxiliary Verbs Developed from Verbs in Thai). Master's thesis, Chulalongkorn University.
- 三上直光. 1983. 「スコタイ期碑文に見えるタイ語について—文法ノート(1)—」『慶應義塾大学言語文化研究所紀要』15, 213-235.
- 三上直光. 1997. 「タイ『三界経』のタイ語について」『慶應義塾大学言語文化研究所紀要』29, 167-189.
- Mikami, Naomitsu. 2000. 「Negative, imperative and interrogative sentences in the Thai language during the Sukhothai period.」『慶應義塾大学言語文化研究所紀要』32, 255-274.
- Narrog, Heiko. 2005. Modality, mood and change of modal meanings: A new perspective. *Cognitive Linguistics* 16-4, 677-731.
- Noss, Richard B. 1964. *Thai Reference Grammar*. Washington, D.C.: Foreign Service Institute, Department of State, USA.
- Scovel, Thomas Scott. 1970. *A Grammar of Time in Thai*. Ph.D. dissertation, University of Texas.
- 渋谷勝己. 1993. 「日本語可能表現の諸相と発展」『大阪大学文学部紀要』33.1.
- Sidhavanandha, Kanchana. 1970. *The Verb in Modern Thai*. Ph.D. dissertation, Georgetown University, Washington, D.C.
- Sookgasem, Prapa. 1990. *Morphology, Syntax and Semantics of Auxiliaries in Thai*. Ph.D. dissertation, University of Arizona.
- Sweetser, Eve E. 1988. Grammaticalization and semantic bleaching. *BLS14*, 389-405.
- 高橋清子. 2005. タイ語の石碑文に見られる 𑜀𑜂𑜆𑜇 dǎy の用法. 『神田外語大学紀要』17, 295-353.
- 高橋清子. 2006. タイ語の石碑文に見られる 𑜀𑜂𑜆𑜇 dǎy の用法(2) : 1925 年以降の石碑文. 『神田外語大学紀要』18, 427-448.
- Takahashi, Kiyoko. in press. Post-verbal noun for a part in Thai. *Papers from the Fourteenth Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society 2004*.
- Takahashi, Kiyoko and Tasanee Methapisit. 2004. Observations on form and meaning of DAY. In Burusphat, Somsong (ed.). *Papers from the Eleventh Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society 2001*, 701-719. Tempe: Program for Southeast Asian Studies, Arizona State University.
- 高橋清子・新里瑠美子. 2005. タイ語と日本語の出現動詞の文法化. 『日本認知言語学会論文集』5, 197-206.
- Traugott, Elizabeth Closs. 1988. Pragmatic strengthening and grammaticalization. *BLS14*, 406-416.
- Traugott, Elizabeth Closs. 1989. On the rise of epistemic meaning in English: An example of subjectification in semantic change. *Language* 65.1, 31-55.
- Traugott, Elizabeth Closs 1995. Subjectification in grammaticalization. In Stein, Dieter and Susan Wright (eds.) *Subjectivity and Subjectification: Linguistic Perspectives*, 31-54. Cambridge: Cambridge University Press.
- Traugott, Elizabeth Closs and Richard B. Dasher. 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Traugott, Elizabeth Closs and Ekkehard König. 1991. The semantics-pragmatics of grammaticalization revisited. In Traugott, Elizabeth Closs and Bernd Heine (eds.) *Approaches to Grammaticalization*, 189-218. Amsterdam: John Benjamins.
- Uppakitsinlapasan, Phraya. 1956. *lǎk phaasǎa thay* (Siamese Grammar). Bangkok: Thai Wathana Phanich.
- van der Auwera, Johan and Vladimir A. Plungian. 1998. Modality's semantic map. *Linguistic Typology* 2, 79-124.

## 資料

- The Prime Minister's Office, Thailand. 1924/1978. *prachum silaacaarúuk pháak thǐi nùŋ* (石碑文集第1巻). Bangkok: The Prime Minister's Office.
- The Prime Minister's Office, Thailand. 1965. *prachum silaacaarúuk pháak thǐi sǎam* (石碑文集第3巻). Bangkok: The Prime Minister's Office.
- The Prime Minister's Office, Thailand. 1970. *prachum silaacaarúuk pháak thǐi sǐi* (石碑文集第4巻). Bangkok: The Prime Minister's Office.
- The Prime Minister's Office, Thailand. 1974. *prachum silaacaarúuk pháak thǐi hòk tǔŋ thǐi nùŋ* (石碑文集第6巻第1号). Bangkok: The Prime Minister's Office.
- The Prime Minister's Office, Thailand. 1978. *prachum silaacaarúuk pháak thǐi hòk tǔŋ thǐi sǔŋ* (石碑文集第6巻第2号). Bangkok: The Prime Minister's Office.
- The Bureau of Arts, Thailand. 1984. *caarúuk samǎy sukhǒothay* (スコタイ時代の石碑). Bangkok: The Bureau of Arts.
- The National Museum, The Bureau of Arts, Thailand. 1986. *caarúuk nay prathêet thay lêm thǐi hǎa* (タイ国内の石碑第5巻). Bangkok: The Bureau of Arts.